

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Пятидесятая сессия

832-е заседание

Вторник, 5 апреля 2011 года, 10 час.

Вена

*Председатель: г-н Ахмад Талебзаде (Исламская Республика Иран)**Заседание открывается в 10 час. 14 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Ваши превосходительства, уважаемые делегаты, дамы и господа! Доброе утро! Я объявляю открытым восемьсот тридцать второе заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Мы продолжаем рассмотрение пункта 8 "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования". Мы продолжим рассмотрение пункта 9 "Создание потенциала в области космического права" и пункта 11 "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях". Мы продолжим рассматривать пункт 12 "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии", мы обсудим организационные вопросы. В конце нашего пленарного заседания будет представителем Соединенных Штатов будет сделан технический доклад, который называется "Федеральная администрация по вопросам делимитации". Рабочая группа по пункту 11 повестки дня проведет свое третье заседание под председательством госпожи

Марбое, Австрия. Есть ли вопросы или замечания по предложенному плану работы? Нет.

Я хочу сообщить вам следующее. В конце послеобеденной сессии, в шесть часов вечера, состоится прием, который дает делегация Соединенных Штатов Америки, в Венском центре, в ресторане. Приглашения разложены в ваши ячейки для документов.

**Пункт 8 повестки дня – "Рассмотрение и обзор  
хода работы над проектом протокола по вопросам,  
касающимся космического имущества, к  
Конвенции о международных гарантиях в  
отношении подвижного оборудования"**

Итак, уважаемые делегаты, я хочу продолжить рассмотрение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования". Первый оратор в моем списке – уважаемый делегат Китая. Я предоставляю слово уважаемому представителю Китая господину Чженю. Пожалуйста.

**Г-н ЧЖЕНЬ** (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Спасибо, господин Председатель. Китайская делегация хотела бы поблагодарить УНИДРУА за то, что соответствующая работа проводится, а также за достижения в работе. Мы поддерживаем Юридический подкомитет, который продолжает исследовать этот вопрос. Мы готовы

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



поделиться своей точкой зрения и дать свои замечания по данному вопросу.

Господин Председатель! Космическое имущество, гарантии, обеспечение финансирования – все это очень сложные юридические вопросы, поэтому к ним необходимо подойти очень умно, над ними должны работать юридические эксперты. Поскольку исследование и использование космического пространства сейчас это ставится на коммерческую основу, необходимо сформулировать юридические нормы по вопросам финансирования, с тем чтобы содействовать гармоничному и справедливому развитию рынка. Международное сообщество должно следить за развитием космической техники, космической деятельности и создать соответствующее законодательство. Китайское правительство всегда придает большое значение протоколу по вопросам, касающимся космического имущества. Мы вносили большой конструктивный вклад в переговоры, которые проходили по этим вопросам, включая пятое Правительственное совещание в Риме в феврале прошлого года. Мы обсуждали эти вопросы, были достигнуты позитивные результаты, был принят определенный текст, но, тем не менее, были большие трудности, поскольку существовали разные точки зрения сторон. Мы хотели бы поблагодарить за ту работу, которая была проделана. Мы считаем, что новые определения в текущем тексте исключают пункты, которые не были рассмотрены, в отношении финансирования. Это дает нам определенную возможность действовать гибко. Поэтому мы должны продолжать работу по данному вопросу. Гибкость является очень важной.

Теперь о местоположении космического имущества. Текущий текст говорит о том, что предварительные меры, которые осуществляются, должны широко, насколько это возможно, использоваться в рамках своих юрисдикций. Они должны соответствовать существующим международным нормам. Это очень важное заявление. Это очень важно для применимости протокола, и мы считаем, что вопрос общественных услуг является очень важным, и мы должны соответствующим образом его отработать, поскольку мы должны гарантировать такие общественные услуги. Китай работает над тем, чтобы решить еще неразрешенные вопросы по протоколу. У нас проводятся широкие консультации на национальном уровне с соответствующими департаментами по конкретным вопросам этого документа. Мы готовы конструктивно работать со всеми сторонами и обсуждать вопросы, с тем чтобы было достигнуто общее понимание, чтобы можно было создать

документ, который будет содействовать дальнейшему развитию и станет взаимовыгодным для всех сторон. Спасибо, господин Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Хочу поблагодарить уважаемого представителя Китая за замечательное заявление. У меня желающих выступить в списке. Кто еще хочет выступить по этому пункту повестки дня? Уважаемый делегат Саудовской Аравии. Слово имеет доктор Тарабзуни.

**Г-н ТАРАБЗУНИ** (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу поблагодарить заместителя Генерального секретаря УНИДРУА господина Стэнфорда за представленное им заявление. Мы работали вместе с ним на пяти совещаниях, о которых он говорил. Мы согласились с определенными принципами, по которым уже был достигнут консенсус, и получили хорошие результаты в отношении протокола. В условиях сегодняшнего мира деятельность в космическом пространстве коммерциализируется, поэтому новые нормы помогут нам использовать космическое пространство для мирных целей. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Саудовской Аравии за замечательное заявления. Есть ли еще желающие выступить по этому пункту повестки дня? Итак, мы продолжим и, надеюсь, закончим рассмотрение пункта 8 сегодня после обеда.

#### **Пункт 9 повестки дня – "Создание потенциала в области космического права"**

Уважаемые делегаты! Я хотел бы продолжить рассмотрение пункта 9 повестки дня "Создание потенциала в области космического права". У меня нет желающих выступить в списке. Кто еще хочет выступить по этому пункту повестки дня? Уважаемый представитель Бразилии имеет слово. Пожалуйста, доктор Фильу.

**Г-н ФИЛЬУ** (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель.

Господин Председатель! Я хотел бы представить некоторую информацию в отношении деятельности, которая осуществляется в Бразилии в области подготовки кадров по вопросам изучения космического права. Хочу напомнить, что Бразилия принимала у себя третий и четвертый семинары Организации Объединенных Наций по космическому

праву. В 2004 году мы собирались в Рио-де-Жанейро. Участие приняли не только представители различных государственных органов и штатов Бразилии, но также и представители других латиноамериканских стран. Эти совещания, можно быть, не были очень успешными, но положили начало очень важной работы. В будущем мы должны создать новые возможности, для того чтобы проводить коллоквиумы и семинары по космическому праву в Бразилии. Сейчас события в этом направлении развиваются. Имеются новые возможности для космической деятельности. Мы надеемся, что будет широкая поддержка со стороны исследовательских институтов и университетов в деле подготовки кадров в области космического права. Мы считаем, что большую работу в данный момент проводят частные компании, которые создают вместе с Бразильским космическим агентством соответствующую документацию по космическому праву. С 1952 года, когда было создано это учреждение, они занимались различными видами деятельности. Эта организация проводила учебные курсы, краткосрочные курсы по космическому праву проводились каждый год. Основные знания по этому вопросу были представлены слушателям. В Бразилии имеется много публикаций по этим вопросам, которые публиковались этой организацией. Была опубликована подборка основных документов по космическому праву. Все это содействует развитию космического права в нашей стране.

Бразильское общество стоит за то, чтобы мы шли вперед в изучении космического пространства. В 1948 году в Бразилии была создана специальная организация по этому вопросу. Это очень большая организация, которая представляет научное сообщество. Она проводит ежегодные совещания с широким участием экспертов, исследователей. Обычно такие совещания проходят в университетских лагерях. Ежегодные совещания будут проведены в этом году в штате Гояс недалеко от столицы страны Бразилиа. Их основная цель – разбор различных вопросов повестки дня, среди которых и вопросы космического права. В этом году основной темой будет безопасность и надежность космической деятельности. Этот вопрос вызывает большой интерес со стороны юристов и специалистов в области международной политики. С 2009 года мы приступили к организации семинаров в Университете Сан-Паулу. Это самый большой и самый известный университет Бразилии, который имеет широкую международную известность. Он занимается исследованиями в области космической деятельности, имеется и юридический факультет. Это учебное заведение очень старое, его юридический факультет самый старый в Бразилии, его история

насчитывает десятилетия. Доктор Таня Вассерштайн стала председателем Ассоциации международного права, и она будет участвовать в работе семинара. Университет проявляет большой интерес к вопросам космического права.

Работа проводится также в рамках Бразильского космического агентства. Мы пытаемся расширять международное сотрудничество в области космического права и космической политики. Два этих направления очень тесно связаны между собой, и здесь необходимо международное сотрудничество. Мы намерены вносить свой вклад в дискуссию по данному вопросу на уровне нашего континента в целях активизации сотрудничества. Я имею в виду Чили, Аргентину, Колумбию, Венесуэлу. Это те страны, с которыми мы наладили очень тесные связи. Необходимо работать над организацией семинаров, конференций и проведением космических исследований, в частности на международном уровне. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за очень хорошее выступление. Будут ли еще желающие выступить по данному пункту повестки дня "Создание потенциала в области космического права"? Слово имеет уважаемый представитель Испании. Пожалуйста.

**Г-н МОРО АГИЛАР** (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! Испания высоко оценивает вопрос подготовки. Это касается и космического права, и космических исследований. В Испании в настоящее время имеются два университета, где предлагаются курсы по космическому праву на периодической основе. Это Университет Хен, где имеется докторская программа по космическому праву. Мы также поддерживаем связь с Европейским союзом и Европейским космическим агентством. При Политехническом институте в Мадриде есть курс по космическому праву, а также предлагается подготовка магистров. В тесном сотрудничестве с Европейским космическим агентством и идет подготовка инженеров по космическим технологиям. При Европейском центре по космическому праву и политике с 20 августа по 10 сентября проводился девятнадцатый семинар. В нем приняли участие 34 студента из различных стран, в том числе из Америки и Канады. В ходе его проведения 28 преподавателями было предложено 40 часов подготовки. Испания поддерживает и с интересом следит за работой Группы экспертов,

которая готовит учебную программу по космическому праву. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Испании. Есть ли еще желающие выступить по пункту 9 повестки дня "Создание потенциала в области космического права"? Нет. Мы будем продолжать и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 9 во второй половине дня.

**Пункт 11 повестки дня – "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях"**

Уважаемые делегаты! Теперь я хотел бы продолжить рассмотрение пункта 11 "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях". В моем списке нет ораторов. Есть ли желающие выступить по данному пункту повестки дня? Уважаемый делегат Российской Федерации имеет слово. Пожалуйста, уважаемый представитель Российской Федерации.

**Г-н ТИТУШКИН** (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель.

Доброе утро, коллеги! Мы хотели бы выступить по данному вопросу вот в какой связи. В прошлом году на сессии Юридического подкомитета мы уже обращали внимание на ту проблему, что в большинстве государств – участников основных договоров по космосу отсутствует необходимое национальное законодательство, которое должным образом имплементировало бы положения этих договоров. Мы считаем, что эта проблема заслуживает серьезного внимания Подкомитета. Мы вполне отдаем себе отчет, что далеко не все государства – участники договоров по космосу ведут космическую деятельность, однако число государств, ведущих такую деятельность, неуклонно расширяется. Тем самым, как мы полагаем, может возникнуть серьезная проблема, когда отсутствие в государстве, ведущем активную космическую деятельность, имплементационного законодательства может быть использовано в неблагоприятных целях. Я имею в виду проблему так называемых "удобных" флагов. Допустим, имеется оператор, происходящий из какого-то государства А. В его государстве А имеется достаточно жесткое национальное законодательство, регулирующее космическую

деятельность. Однако этот оператор по тем или иным причинам предпочитает не вести космическую деятельность под флагом своего государства А. Имеется государство В, где либо совсем нет имплементационного законодательства, либо оно более мягкое по сравнению с государством А. Таким образом, возникает соблазн для оператора вести свою деятельность под флагом государства В. Тем самым мы можем получить целый "букет" правовых проблем, начиная от регистрации объектов, запущенных таким оператором из государства А в государстве В, до проблем ответственности, вызванной космической деятельностью такого оператора. Я полагаю, что настало время для Подкомитета начать работу не только по сбору информации, какое именно законодательство и в каких государствах принято, но также начать обсуждать возможные меры и возможные поощрения для всех государств принимать законодательство, которое отвечает требованиям основных договоров по космосу, и отслеживать этот процесс на постоянной основе. Я не говорю сейчас о том, что этот пункт необходимо сразу же вносить в повестку дня заседания будущего Подкомитета, но, по крайней мере, мы могли бы начать обсуждение этого вопроса в принципе. Спасибо, господин Председатель.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за очень хорошее заявление. Будут ли желающие выступить по данному пункту повестки дня? Не вижу желающих. Мы продолжим рассмотрение данного пункта повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" во второй половине дня.

**Пункт 12 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии"**

Уважаемые делегаты! Я хотел бы сейчас рассмотреть пункт 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Секретариат сейчас сделает объявление.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас! Напоминаю о том, что вчера было решено, что сегодня мы в рамках

пункта 12 поднимем вопрос об организации работы Юридического подкомитета. Завтра, в среду, мы начнем обсуждать предложения о новых пунктах повестки дня для Юридического подкомитета. С этой целью к нам пришел господин Карбузки, глава Конференционного обслуживания, и через пару минут мы дадим ему слово, для того чтобы он внес разъяснения по поводу дискуссии, которая проходила на прошлой неделе. Здесь есть два вопроса, по которым Секретариат хотел бы дать разъяснения и ответить на вопросы. Первый вопрос касается длительности сессий Юридического подкомитета. Вы помните, какая большая дискуссия у нас проходила на прошлой неделе. Второй вопрос касается предложения о прекращении неотредактированных протоколов (документ АС.105/С.2/Л.282). У нас сейчас господин Карбузки в зале, и я призываю делегатов задавать ему, если имеются, вопросы. Это то, что мы могли бы сегодня обсудить.

Теперь я хочу вернуться к вопросу общей организации работы Юридического подкомитета, в частности к тому, что касается длительности сессий, также это касается и вопросов бюджета. Документ, который Секретариат вам предоставил, касается предлагаемого бюджета на двухлетие 2010–2011 годов. Это документ, в котором вы найдете детальную информацию, являющуюся основой для принятия бюджета для Управления по вопросам космического пространства на текущее двухлетие. Я имею в виду документ А/АС.64/6, раздел 6. Документ был предоставлен всем делегациям, разложен по полочкам. Здесь имеется только один элемент информации, который мы рассматриваем на данной сессии Юридического подкомитета. На страницах 9 и 10 этого документа имеются ссылки. Речь идет о мероприятиях (точная ссылка 6/14 на эти мероприятия). На страницах 9 и 10 вы увидите разбивку мероприятий. Это касается Генеральной Ассамблеи, Четвертого комитета, обслуживания сессий Генеральной Ассамблеи, Четвертого комитета при рассмотрении пункта 4 "Международное сотрудничество в космосе". Комитет по использованию космического пространства в мирных целях – основной комитет, и здесь есть обслуживание пленарных заседаний Комитета, 32, III. Научно-технический подкомитет, здесь есть номер 60 в "а", затем IV – Юридический подкомитет, в подпункте а.56. Нужно вам пояснить, что это мероприятия, которые Секретариат должен обслуживать. Здесь Секретариат посчитал пленарные заседания, также вы здесь увидите симпозиумы, которые мы регулярно организуем на наших сессиях, также здесь и заседания рабочих групп.

Через минуту я предоставляю слово господину Карбузки, который и разъяснит, что же это значит для общего количества заседаний, которое положено Юридическому подкомитету во время сессии, то есть сколько положено заседаний, и как это увязывается с бюджетом, каковы расходы на устный перевод, на обслуживание заседаний и т. д. Но прежде всего я хочу напомнить делегатам о том, что есть давняя история обсуждения в Комитете и подкомитетах вопроса организации работы, длительности сессий. Эта дискуссия началась очень давно. Напоминаю, что в 1997 году было достигнуто понимание на основе председательского пакета: две недели для Научно-технического подкомитета, две недели для Юридического подкомитета и полторы недели для Главного комитета. Это понимание, и это соглашение было вновь подчеркнуто. Напоминаю, что в 2003 году мы подготовили ротацию для Бюро Главного комитета и подкомитетов. И в той конкретной документации имеется это приложение к докладу 2003 года А.58/20. Есть ссылка на эту пакетную сделку Председателя по поводу длительности сессий, и эта формулировка гласит следующее: новое расписание, две недели для Научно-технического подкомитета и Юридического подкомитета в феврале и марте, соответственно; и полторы недели для Комитета в июне; пять с половиной недель в общем. Комитет может решить на специальной основе, продлить либо укоротить длительность какой-либо конкретной сессии, когда есть такая необходимость.

Уважаемые делегаты! Я вам предоставил краткую вступительную информацию, а теперь господин Карбузки изложит вам дополнительные разъяснения по поводу общего вопроса количества заседаний и как это все связано с расходами на соответствующие заседания. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Господин Карбузки имеет слово.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Служба конференционного обслуживания) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас! Спасибо еще раз за возможность быть у вас в гостях сегодня утром. Я буду рад ответить на конкретные вопросы, если таковые у вас имеются, вместо того, чтобы вдаваться в какие-то детали разъяснения по поводу процесса подготовки нашего бюджета. Достаточно сказать, что для КОПУОС и его подкомитетов информация приведена в документе, здесь предусмотрены максимальные лимиты по заседаниям, которые могут использоваться этими органами. Будут ли эти заседания все использованы, это уже решать самому органу. Конференционное обслуживание имеет определенные ресурсы, которые

включены в раздел 2 бюджета. Эти ресурсы – не сумма того, что фигурирует в различных бюджетных разделах Секретариата, нет прямой взаимосвязи между количеством заседаний с устным переводом, которые фигурируют в разделе 6 бюджета, и ресурсами, которые предоставляются в разделе 2 бюджета моему Департаменту для обслуживания этих заседаний. Те ресурсы, которые у нас есть в разделе 2, это приблизительная цифра, основанная на фактическом использовании этих ресурсов в межправительственных и экспертных органах международного сообщества. Мы бюджетуем заседания КОПУОС и его подкомитетов, это то, что вы фактически используете. Как только что зачитал Никлас, это пять с половиной недель в целом в отличие от того, что фигурирует в разделе 6 бюджета.

КОПУОС не единственный орган, который не полностью вырабатывает положенные ему ресурсы. ЮНСИТРАЛ, Комиссия по наркотическим средствам, Комиссия по преступности также не полностью используют полагающиеся им ресурсы. Принимать решение по поводу того, что является фактически необходимым для удовлетворения пожеланий государств-членов и достижения соответствующих результатов, находится в юрисдикции самого органа. Если мы посмотрим на использование заседаний в Комитете и подкомитетах, то увидим, что это использование не очень-то высоко. В некоторые годы мы делали наши обычные предупреждения в Комитете и подкомитетах, потому что из коэффициент использования ниже стандарта, который составляет 80 процентов. Но с годами коэффициент использования Комитета поднялся с 70 процентов до 90 процентов. Это указывает на то, что то количество заседаний, которое сейчас фигурирует в расписании, является вполне разумным, а может быть, немного завышенным. Совершенно ясно, что, учитывая финансовые и ресурсные ограничения в конференционном обслуживании Организации Объединенных Наций в настоящее время, мы стараемся сократить потребности, в частности объем документации и количество заседаний с устным переводом. Здесь мы не можем пойти на какое-либо увеличение. Мы можем лишь приветствовать добровольное уменьшение. Я понял, что первоначальный вопрос был таким, что может быть перегруппирование между ресурсами Комитета и подкомитетов. Это не проблема, если все вписывается в общую цифру, которая предусмотрена. Если мы не говорим о текущем годе, а о следующем двухлети, то бюджет на него уже подготовлен в виде проекта, но еще не рассмотрен Генеральной Ассамблеей. Изменения по количеству заседаний в Комитете и подкомитетах еще возможны, если не

будет превышено общее количество заседаний, которое предусмотрено в проекте бюджета Комитета и подкомитетов. Однако, если вы хотите увеличить общее количество заседаний, тогда возникнет проблема, потому что когда мы рассчитываем приблизительную цифру предполагаемых заседаний с устным переводом, то используем цифру 5,5 недель. Если вы хотите завязать эту цифру, то это будет стресс для наших ресурсов в том случае, если Комитет или подкомитеты пожелают иметь дополнительное время. Поэтому я призываю опираться на историческое использование конференционных ресурсов.

На этом я остановлюсь и с удовольствием отвечу на ваши вопросы.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Карбузки. Будут ли комментарии или вопросы относительно тех объявлений, которые были сделаны Секретариатом? Уважаемый представитель Франции имеет слово.

**Г-н ЮКТО (Франция)** [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Спасибо Управлению по вопросам космического пространства за организацию этой дискуссии. Большое спасибо директору Конференционного обслуживания.

Если я правильно понял, не существует бюджетной связи между возможными расчетами шестидесяти заседаний Научно-технического подкомитета, пятидесяти шести заседаний Юридического подкомитета и двадцати заседаний Комитета и бюджетными средствами, которыми располагает Конференционное обслуживание Отделения Организации Объединенных Наций в Вене. С другой стороны, в пятницу нам сообщили на заседании, которое было организовано Конференционным обслуживанием, и сейчас нам было сказано, что бюджетное положение в Конференционном обслуживании здесь, в Вене, является трудным, проблематичным и имеется дефицит, потому что у государств-членов слишком большие запросы по сравнению с теми ресурсами, которые имеются здесь, в Вене. Мой вопрос заключается в следующем. Я так понял, что дефицит связан в основном с деятельностью ЮНОДК. Если длительность сессий пленарного Комитета, Юридического комитета и Научно-техническом подкомитета, скажем теоретически, сокращается, то это как-то облегчит положение с дефицитом ресурсов в конференционном обслуживании? То есть будет ли иметь позитивное влияние на дефицит в глобальном

плане в конференционном обслуживании в Вене сокращение длительности сессий Комитета по использованию космического пространства в мирных целях? Есть и другие органы Организации Объединенных Наций. Если они также сократят на несколько дней свои сессии, что даст, в частности, экономию на устном переводе, то будет ли это позитивно влиять на положение с дефицитом в конференционном обслуживании?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Господин Карбузки, вы желаете ответить?

**Г-н КАРБУЗКИ** (Служба конференционного обслуживания) [*синхронный перевод с английского*]: Большое спасибо за этот вопрос. Мы считаем, что ситуация, как говорил представитель Франции, является сложной. Вы знаете, что мы являемся самым важным клиентом ЮНОДК с точки зрения документации. Я хочу сказать, что наши ресурсы ограничены, и существуют большие трудности, особенно в отношении документации. Каждый год у нас образуется все больше и больше документации, в этом году ее количество увеличилось на 20 процентов, и в прошлом году у нас были такие же цифры ее роста. Теперь в отношении совещаний с устным переводом. Мы в Вене должны уложиться в цифру примерно 1200 совещаний с устным переводом на двухгодичный период. Я сейчас не говорю об Агентстве, потому что оно имеет свою собственную службу. Если мы укладываемся в эту цифру, то все в порядке, но любое сокращение совещаний с устным переводом будет приветствоваться, потому что очень часто мы вынуждены нанимать вольнонаемных переводчиков. Поэтому сокращение совещаний с устным переводом, безусловно, даст нам экономию. Самое важное для нас сейчас – решить проблему с документацией. Я хочу сказать, что другие учреждения также рассматривают вопрос сокращения общего числа документации. В частности, Управление по наркотикам сократило свои заседания с 8 дней до 5 дней. Может быть, были какие-то другие сокращения в отношении продолжительности. Возможно, некоторые из вас знают. Сокращение проводить очень трудно, потому что имеет место большая рабочая нагрузка, поскольку сокращение с восьми до пяти дней является, безусловно, большим стрессом и для делегатов, и для Конференционного обслуживания. Иногда за пять дней необходимо принять двадцать резолюций, доклады довольно длинные, и очень трудно все это подготовить в течение одной недели. Несколько недель назад нами была проделана успешная работа, и продолжительность доклада была сокращена

наполовину. Первоначально там было 150 страниц, но сократили наполовину. Это явилось хорошим примером, которому можно было бы последовать. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Есть ли еще какие-либо замечания или вопросы, касающиеся Конференционного обслуживания? Уважаемый представитель Соединенных Штатов.

**Г-н МАКДОНАЛЬД** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы благодарим директора Службы конференций за то, что он пришел к нам. Это помогает понять существо вопроса, как нам работать более рентабельно. Мой вопрос касается следующего. Вы сказали, что затраты составляют 246 000 долларов, для того чтобы представить каждую страницу докладов, то есть одна страница, на один язык, так получается. В отношении документации директор Службы конференций нам говорил, что документация отнимает большое количество ресурсов. Я лично хочу предложить как-то упорядочить наши доклады. Если взять доклады по совещаниям КОПУОС, когда мы говорим, например, о работе Научно-технического или Юридического подкомитета, то эти разделы в докладе просто повторяют информацию, которая уже имеется в отчетах этих подкомитетов. Я думаю, что нужно каким-то образом упорядочить представление материала, с тем чтобы исключить дублирование. Когда мы говорим о такой документации, то в докладе повторяется несколько раз одна и та же или почти одна и та же точка зрения. Это во многих случаях происходит потому, что делегаты говорят, что их точка зрения должна быть отражена и настаивают на этом, хотя зрения была уже высказан кем-то другим и уже отражена в докладе. Я думаю, что нужно как-то "сжать" представление этих точек зрения в каждом докладе, с тем, чтобы просто представить в нем суть прений и сказать, что одна делегация или несколько делегаций выражали данную точку зрения. Эти доклады все же должны соответствовать Руководящим указаниям Организации Объединенных Наций, они должны содержать примерно 20 страниц, а в наши доклады значительно больше. Поэтому давайте посмотрим, как можно упорядочить представление данного материала.

Наконец, по вопросу неотредактированных стенограмм (документ 282), а именно перестать использовать неотредактированные стенографические отчеты, а использовать неотредактированные стенограммы.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Соединенных Штатов.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Служба конференционного обслуживания) [*синхронный перевод с английского*]: Я уже говорил по этому поводу, что 246 000 долларов стоит перевод документа на один язык. Документ выходит на шести языках, поэтому данная сумма увеличивается в пять раз. Действительно, в соответствии с Руководящими указаниями в отношении докладов межправительственных органов 20 страниц стоят примерно 10 000. Управление по наркотикам значительно превышало эту цифру, а сейчас это превышение составило только два раза. КОПУОС также может рассмотреть этот вопрос. Имеется ряд вопросов, решение которых можно было бы продумать. Уважаемые делегаты уже говорили, что не должно быть повторений в материалах, которые мы представляем. Не надо повторять заявления, они могут быть сжато представлены в разделе "Дискуссия". Бюллетень № 22 Генерального директора, который был выпущен в прошлом году, обновляет предыдущие Руководящие указания в отношении того, что должно быть включено, а что не должно включаться в доклад. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет уважаемый представитель Секретариата для пояснения.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин председатель. Хочу добавить несколько слов в дополнение к тому, что было сказано, пояснить некоторые моменты. Мы сейчас рассматриваем документы, которые относятся к этому двухгодичному периоду. Но когда мы говорим об ассигнованиях на 2012–2013 годы, то максимальный предел для основных комитетов составляет 32 совещания. Рабочая группы и Научно-технический подкомитет то же самое – 60, Юридический подкомитет и рабочие группы немного сокращаем – 52, а раньше было 56, с тем чтобы вы знали об этом. У нас еще имеется один вопрос, который непосредственно не связан с Юридическим подкомитетом, но он появился в нашей дискуссии на прошлой неделе. Это продолжительность сессий основного Комитета. Делегаты уже понимают, что у нас две недели для Юридического подкомитета, две недели для Научно-технического подкомитета и полторы недели для сессии КОПУОС. Для Секретариата становится все более трудно обеспечить качественные услуги основным комитетам, поскольку все больше тем, пунктов и прений в основных комитетах. Кроме того, все

больше технических докладов и продолжительных заявлений. Поэтому очень трудно справиться с тем, чтобы предоставить качественные услуги для сессий основных комитетов. На прошлой неделе я сказал, что делегации, может быть, пожелают принять любые меры, для того чтобы дать КОПУОС две полные недели. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Благодарю вас за информацию. Может быть у кого-нибудь есть замечания, предложения или вопросы к представителям Службы конференций? Уважаемый представитель Нидерландов имеет слово.

**Г-н ЛЕФЕБЕР** (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Хочу поблагодарить Секретариат за то, что нам представили пояснения в отношении той информации, которая была представлена пятницу. У меня два вопроса. Во-первых по информации, представленной Секретариатом по Юридическому комитету, о том, что было 56 заседаний, а теперь 52. Каково обоснование такого снижения? Почему это принято для Юридического подкомитета, но не для основного Комитета и Научно-технического подкомитета? Второй вопрос. В этом зале прозвучало предложение о перегруппировке времени между запланированными совещаниями Юридического подкомитета и основного Комитета, с тем чтобы можно было провести двухнедельную сессию. Это что, рекомендации Юридического подкомитета основному Комитету или это решение будет принято на следующем заседании основного Комитета на следующий двухгодичный период?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Нидерландов, за ваш вопрос. Слово имеет господин Карбузки.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Служба конференционного обслуживания) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Каким образом мы все это рассчитывали? Это было важно для нашего бюджета. Это использование времени в рабочих группах. Рабочая группа по национальному космическому законодательству должна была закончить работу в этом году. Пока мы еще не знаем, будут ли созданы какие-то новые рабочие группы или нет. Мы готовим бюджет, и мы должны, согласно нашим правилам, посмотреть, как мы использовали время в предыдущем году, и на основании этого мы рассчитываем следующий бюджет. Именно так мы работаем, и все это отражается в бюджете. Основа общего выделения времени в Службе конференций



также основывается на использовании отведенного времени. То есть мы берем Научно-технический подкомитет, Юридический подкомитет и все это подсчитываем.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Благодарю вас за очень нужную информацию. Слово имеет господин Хедман для того, чтобы сделать объявление.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я хочу сказать, что у нас возник еще один вопрос в отношении того, что мы не должны продолжать пользоваться неотредактированными стенограммами, прекратить это. Было предложение Секретариату в отношении того, что неотредактированные стенограммы уже не нужно использовать.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Есть ли какие-то вопросы? Уважаемый представитель Венесуэлы имеет слово. Пожалуйста.

**Г-н КАСТИЛЬО** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы, во-первых, поблагодарить Секретариат за то, что нам позволили выслушать директора Службы конференций. Конечно, необходимо очень рационально использовать время, которое нам отводится. Директор Службы конференций говорил о том, как рассчитывается, каким образом выделяется, какое количество документов выпускается. Конечно, нас все это очень беспокоит. Мы хотели бы ограничить количество документов и затраты, связанные с этим. Хочу сказать, что нужно тщательнее определять, что и сколько нам нужно.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Начальник Службы конференций имеет слово.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Служба конференционного обслуживания) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. В предложенном вам бюджете имеются сокращения количества заседаний, поскольку средства очень ограничены. Мы не спрашиваем, почему вы предлагаете меньшее количество заседаний. Вы также предлагаете уменьшить количество и объем выпускаемых документов. Может быть, стоит иметь какой-то сайт, который будет отражать документацию? Необходимо подумать над тем, каким образом доклад будет представляться Генеральному секретарю. Кроме того, нужно учесть все руководящие указания, которые

существуют по этому поводу. Конечно, я выступаю за то, чтобы объем документов был меньше, но, тем не менее, это должно быть вашим решением, а именно, какой доклад вы хотите иметь и какие указания дадите Секретариату в отношении письменных докладов. Может быть, это будут документы в форме парламентских документов. Мы не должны забывать, что все выполняется на шести языках, но, может быть, что-то можно просто записать, либо представить информацию в устном виде, с голосовым сопровождением на сайте. Мы поддержим ваши начинания в отношении сокращения объема, поддержим ваши решения, которые вы продумаете и сочтете рациональными в отношении сокращения ресурсов, особенно что касается документации на бумаге.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Господин Хедман, пожалуйста!

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Простите пожалуйста, уважаемый делегат Нидерландов, я прослушал ваш вопрос. Вопрос, наверно такой: каким образом мы получили цифры сокращения заседаний с 56 до 52.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, может быть, вы зададите свой вопрос еще раз, с тем чтобы я поточнее его понял?

**Г-н ЛЕФЕБЕР** (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Вы говорили о том, что из Юридического комитета время, выделяемое под совещания, передается в основной Комитет, с тем чтобы было две недели для основного Комитета. Вопрос заключается в следующем: каким образом такие решения будут приниматься? Требуется ли это рекомендаций Юридическому подкомитету основного Комитета? Или же основой Комитет на следующем совещании в июне примет решение по этому вопросу?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо.

**Г-н КАРБУЗКИ** (Служба конференционного обслуживания) [*синхронный перевод с английского*]: Конечно, вы должны понять, что Комитет должен принять решение. Но, я думаю, что Подкомитет может дать какое-то указание, это будет приемлемо. Я думаю, что указание Подкомитета должно быть, потому что это не только передача заседаний с

переводом, но, что самое важное, будут иметь место финансовые последствия. Это должно отразиться в бюджете на следующий двухгодичный период. Я думаю, что в сентябре уже нужно будет точно знать, что будет для следующего двухгодичного периода. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Карбузки. Уважаемый представитель Соединенных Штатов имеет слово.

**Г-н МАКДОНАЛЬД** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Во-первых я хочу спросить. Вот 22-й информационный листок Генерального директора, информационный бюллетень. Было бы очень полезно посмотреть этот важный справочный документ. Теперь в отношении того, что необходимо для принятия решения. Я думаю, что Подкомитет может принять решение в отношении неотредактированных стенограмм уже на этом совещании. По продолжительности сессий Подкомитета также можно принять решение, предварительно проконсультировавшись с Секретариатом, сколько нужно времени, чтобы выполнить работу. А затем уже полный Комитет в июне должен будет одобрить все это. Я думаю, что Подкомитет нам рекомендует, каким образом упорядочить нашу работу. Такую рекомендацию можно было представить полному Комитету.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, представитель Соединенных Штатов. Если у кого-нибудь есть вопросы или замечания по вопросу, связанному с обслуживанием конференций, мы можем их заслушать. Нет желающих выступить. Может быть, кто-то хочет сделать заявление по пункту 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Я не вижу желающих... Уважаемый представитель Нидерландов имеет слово.

**Г-н ЛЕФЕБЕР** (Нидерланды) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Нам представили всю информацию по этому вопросу, и теперь я хочу получить дополнительные пояснения. Как я понял из выступления представителя Соединенных Штатов, мы должны решить эти вопросы. Я поддержал бы Соединенные Штаты в отношении рекомендаций и поддержки предложений Секретариата, а именно: отказаться от неотредактированных стенограмм.

Теперь в отношении нашей рекомендации сократить время, которое выделяется на два дня. Тогда основной Комитет получит дополнительное время – у него будет десять дней. Тем не менее, общая цифра для всех подразделений КОПУОС должна оставаться одной и той же. Нашу работу по упорядочению нашей деятельности надо продолжить. В отношении доклада я поддерживаю Соединенные Штаты в том, что доклад должен быть очень четким, в нем должны отражаться конкретные действия. Я думаю, что не нужно повторять точки зрения, которые были высказаны в предыдущих докладах. Мы также должны посмотреть на организации нашей работы, чтобы мы продолжали работать, а не прекращали заседания, скажем, в четыре часа. Что же, если будет вместо семи шесть дней, то пусть будет так, и мы разъедемся по домам. Мы должны сконцентрировать повестку дня. Не нужно распространять рассмотрение некоторых пунктов больше чем на неделю. По-моему, это поможет рационализировать нашу работу. На прошлой неделе я уже предлагал, что было бы полезно иметь веб-передачу нашей работы для общественности. В пятницу выступал представитель Конференционного обслуживания, и я понял, что веб-кастинг, то есть передача заседаний по всемирной паутине, слишком дорогостоящее дело. Но я надеюсь, что к следующему году все-таки у нас будет расчет расходов и по данному вопросу, чтобы посмотреть, насколько велики эти расходы. Ведь заседания других организаций передаются. Интересно, насколько расходы на видео по Интернету будут выше расходов на аудио.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Франция имеет слово.

**Г-н ЮКТО** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель! Моя делегация хотела бы поддержать Нидерланды. Не будут повторять все то, что говорил представитель Нидерландов. Мы должны добиваться большей эффективности. Меры, которые предусмотрены, в частности передача заседаний от Юридического комитета пленарному Комитету, это интересное предложение, которое заслуживает нашей поддержки. Рационализация документов – это еще один путь достижения эффективности. Теперь о наших заседаниях с практической точки зрения организации этой работы. Сюда приезжают делегаты, эксперты, люди из различных университетов, и если полчаса они собираются утром, потом полчаса после обеда, это нерационально ни для экспертов, ни для дипломатов, которые мобилизуются только лишь несколько часов в неделю. А ведь многие из нас работают одновременно и на заседаниях других организаций и органов, поэтому нам нужно

рационализировать нашу работу. В этой связи хотелось бы знать порядок последовательности рассмотрения пунктов повестки дня. Скажем, закрытие пунктов повестки дня, когда нет выступающих. Надо рассмотреть этот вопрос. Разочаровывает то, что вновь открывается пункт повестки дня, а выступающих по нему нет, и пункты повестки дня постоянно открыты. Все это негативно сказывается на нашей коллективной способности организовывать нашу работу, да и имидж получается не очень хороший работы нашего Подкомитета. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции за очень хорошее выступление. Слово предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации.

**Г-н ТИТУШКИН** (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель. Мы, как и ряд других делегаций, поддерживаем некоторые из мер, предложенные здесь, по рационализации работы Комитета. Это относится к предложениям по документообороту, а также по рациональной организации работы. Хотели бы также присоединиться к призыву к участникам соблюдать рабочую дисциплину и начинать совещание тогда, когда это положено, а не спустя полчаса после его начала. Однако у нас вызывает серьезное сомнение целесообразность перераспределения рабочего времени между подкомитетами в пользу Комитета. На сессии Юридического и Научно-технического подкомитетов приезжают прежде всего специалисты, и именно здесь проходят наиболее глубокие и профессиональные дискуссии по всем вопросам повестки дня. По нашему мнению, заседания Комитета должны лишь подытоживать то, что говорилось на Научно-техническом и Юридическом подкомитетах. В этой связи мы не видим необходимости в длительных и пространственных заявлениях на Комитете, да, собственно, и обширные дискуссии там не предполагается вести. В этой связи не думаю, что нам сейчас надо впопыхах принимать решение о перераспределении рабочего времени от подкомитетов в пользу Комитета. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за очень хорошее заявление. Следующий выступающий – представитель Венесуэлы. Пожалуйста.

**Г-н КАСТИЛЬО** (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*], [*синхронный перевод с*

*английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хочу выступить по-английски, учитывая то, что я буду выступать от имени Группы 77 и Китая.

Группа хотела бы отметить, что нам нужно рационализировать наше время, нам нужно именно рационализировать то время, которое выделено для нашего Подкомитета. Некоторые делегаты высказываются таким образом, что значимость этого Подкомитета как бы снижается. Мы не разделяем этого мнения. Нам необходимо более продуктивно использовать выделяемое время. Передача заседаний главному Комитету не поможет тому положению, в котором находится Подкомитет, то есть времени будет еще меньше времени для обсуждения важных вопросов. Еще я хочу задать вопрос. Я вижу, что в Научно-техническом подкомитете есть Рабочая группа, которая рассматривает в общем плане вопросы. Это Рабочая группа полного состава. Может быть, нам здесь разъяснят, зачем нужна эта Рабочая группа и как она работает. Может быть, Председатель нам поможет рассмотреть вопросы документов, которые вообще не принадлежат этому Комитету? Например, документ по учебной программе по космическому праву тщательно готовится Секретариатом, но открыто в ходе дискуссии здесь не рассматривается. Можно было бы рассматривать и предложения по новым пунктам повестки дня в такой Рабочей группе. Пока что вопрос открытый: как и почему была создана Рабочая группа полного состава в Научно-техническом подкомитете. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо Венесуэле за это выступление. Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. В ответ на выступление представителя Венесуэлы. Секретариат не может вам дать этот ответ. Мы должны провести тщательное исследование, историческое исследование, как, когда, почему создавались подобные рабочие группы. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Слово имеет представитель Германии.

**Г-н ШМИДТ-ТЕДД** (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мы хотели бы присоединиться к тем, кто выступал за рационализацию работы Подкомитета. Как сказал уважаемый представитель Франции, есть необходимость реорганизации

внутренней повестки дня с целью концентрации на определенных ее пунктах, с тем чтобы заканчивать их рассмотрение к определенному времени, что позволит оставлять больше времени для работы в рабочих группах, которые могут работать уже по существу. Важным аспектом является сотрудничество между экспертами, то, что эксперты заседают в соответствующее время, когда это им необходимо. И для этого нужно реорганизовать время, с тем чтобы рабочие группы работали в какой-то определенный блок времени, как это проходило за пределами формальных заседаний Юридического подкомитета, например, в субботу или в вечернее время. Что касается взаимодействия между подкомитетами, то мы понимаем, что Научно-технический подкомитет имеет пункты повестки дня, которые связаны с правовыми проблемами, и, может быть, стоило бы пару дней поработать вместе, в частности по вопросу устойчивого развития. Спасибо.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Германии. Есть ли еще желающие выступить по вопросу о предложениях Комитету о новых пунктах повестки дня? Чешская Республика, затем Бразилия. Слово имеет уважаемый представитель Чешской Республики.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хотел бы напомнить о том, что мы высказывали свое мнение по поводу неотредактированных стенограмм, когда данный вопрос обсуждался впервые. Я еще раз повторю, что эту практику можно было прекратить. В то же время мы хотели бы иметь доступ, по-моему это по-английски называется *script*, для нужд Секретариата. Не обязательно иметь полностью, но в то же время хотелось иметь такой доступ, о чем мы хотели бы попросить Секретариат. После первых консультаций мы поняли, что это возможно и это очень полезно для нашей дискуссии. Также я хотел бы поддержать комментарии уважаемого представителя Германии и его предложение о возможном более тесном сотрудничестве между двумя подкомитетами и о выделении, по крайней мере, одно или двух дней для совместных заседаний экспертов от обоих подкомитетов для рассмотрения вопросов, которые представляют общий интерес.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики, господина Копала. Бразилия имеет слово.

**Г-н ФИЛЬУ** (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Бразилия также считает, что нам следует в максимальной степени рационализировать нашу работу. Для этого должен быть план рационализации с четкими данными, чтобы мы понимали, какая польза будет от такой рационализации. В то же время мы поддерживаем идею Германии о необходимости более тесного сотрудничества между Юридическим и Научно-техническим подкомитетами. Что касается сокращения дней, в которые мы заседаем, то у меня имеются сомнения. Гораздо важнее подготовить план активизации нашей работы, придания ей дополнительного стимула. Можно было бы подумать о восстановлении хоть в какой-то степени той динамики, которая была в этом органе в 1960-е и 1970-е годы, когда сюда съезжались эксперты и проводили очень важные и насыщенные дискуссии. Если мы вернемся к началу существования подкомитетов и самого КОПУОС, который празднует пятидесятую годовщину, то у нас будет хорошая возможность подвести итоги достигнутого, а достижений было немало. В то время в космической деятельности участвовало не так много стран, теперь гораздо больше, выросли и блага, получаемые от использования космического пространства. Все страны заинтересованы в использовании космического пространства. Здесь нельзя ограничиваться скромным подходом, необходим глобальный подход не только для тех стран, которые имеют сейчас крупные космические программы, но и для других стран, которые еще не дошли до этого этапа, но нуждаются в этом. Это необходимо для эволюции всего человечества. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Бразилии, господина Фильу, за выступление. Есть ли еще желающие выступить? Нет. Тогда мы продолжим рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии".

Уважаемые делегаты! Теперь я хотел бы перейти к технической презентации. Напоминаю докладчику о том, что технические доклады должны ограничиваться двадцатью минутами. Я предоставляю слово госпоже Лоре Монтгомери, Соединенные Штаты Америки, которая выступит с докладом, который называется "Федеральное управление авиации и делимитация".

**Презентация "Федеральное управление авиации и делимитация"**

**Г-жа МОНТГОМЕРИ** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас! Для меня большая честь быть здесь.

Федеральное управление авиации высоко оценивает возможность поделиться своим подходом в отношении регулирования транспорта и транспортировки в космос и из космоса без учета проблем делимитации. Национальное законодательство, которое регулирует запуски и возвращение, находится в том 51 Кодекса Соединенных Штатов, глава 509. Конгресс Соединенных Штатов уполномочил Управление заниматься вопросами лицензирования и регулирования запусков и возвращений. Мы лицензировали более двухсот запусков после принятия закона в 1984 году. Коммерческий потенциал растет, и Конгресс расширил полномочия Управления. Но наш подход к делимитации остается неизменным.

Для Управления определение того, когда космическое транспортное средство нуждается в лицензии, является достаточно простым процессом. Закон определяет запуск как вывод либо попытку вывода ракеты-носителя или средства для возвращения или другой полезной нагрузки, или экипажа и участников космического полета с Земли на суборбитальную траекторию, на околоземную орбиту в космическом пространстве или в другое место в космосе. Носитель означает средство, которое построено для того, чтобы выводить полезную нагрузку или людей в космос. Одноразовые носители, такие как "Атлас", "Дельта", запускающий спутники связи, легко удовлетворяют определение по закону, потому что носитель достигает орбиты вокруг Земли. Мы лицензировали запуск на Луну. Если средство вылетает настолько далеко, то оно достигает космоса в любом случае. Мы понимаем, что лицензирование необходимо независимо от того, пересекает ли такое средство какую-то линию в космосе. Закон также включает суборбитальные ракеты в качестве носителя, одноразовые средства, которые не достигают орбиты. Включение суборбитальных запусков в рамки этого определения делает ненужным определение границ космоса. Для того, чтобы дифференцировать суборбитальные ракеты от самолетов, наш закон определяет суборбитальную ракету как средство, которое несет ракета в целом либо частично, которое предназначено для полета на суборбитальной траектории, мощность которого больше необходимой для вывода большинства тех частей, которые несут

ракеты, во время вывода в космическое пространство. Суборбитальная траектория означает траекторию носителя в том случае, когда пункт удара не покидает поверхности Земли или, другими словами, который не достигает орбиты. С точки зрения публичной безопасности, одноразовые ракеты представляют собой те же самые риски, что и орбитальные средства, и они нуждаются в регулировании и лицензировании в соответствии с законами Соединенных Штатов. Управление имеет средства определения, когда средство нуждается в лицензировании, даже когда это средство не достигает орбиты.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Будут ли какие-либо вопросы по данной презентации у присутствующих? Уважаемый представитель Австрии, пожалуйста.

**Г-жа МАРБОЕ** (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за то, что вы предоставили мне слово. Я очень благодарна за этот доклад, в котором даются очень интересные определения и пояснения в отношении того, что значит разрешение и авторизация. Вчера мы говорили о том, что национальное законодательство Соединенных Штатов дорабатывается и обновляется. Об этом же говорится и в сделанном здесь техническом докладе. А почему вы пока еще не закончили эту работу? Может быть, еще недостаточно времени, чтобы представить новую кодификацию в окончательной форме?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо уважаемому представителю Австрии. Пожалуйста, ответьте.

**Г-жа МОНТГОМЕРИ** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Вчера наша делегация давала пояснения в отношении кодификации нашего Устава. Мы изменили нумерацию, и сейчас я использовала новую нумерацию. Том 51 нашего Кодекса, глава 701 сейчас называется том 51, глава 709, то есть мы просто изменили нумерацию.

**Г-жа МАРБОЕ** (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за ваше пояснение. Я хочу спросить, включает ли это только коммерческие запуски или же другие какие-то запуски.

**Г-жа МОНТГОМЕРИ** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Делегация вчера говорила о том, что это включает также и другие постановления по космическому праву. В основном в этой работе принимала наша

Администрация по авионавигации, НАСА и Торговая палата.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Представитель Чешской Республики имеет слово.

**Г-н КОПАЛ** (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я хочу выразить нашу благодарность за очень интересный доклад. Нам рассказали о новой деятельности, которая представляет большой интерес. Более того, как сказала уважаемая представительница Австрии, текст ваших космических законов дорабатывается, даются более точные определения. Я хочу попросить вас, если это возможно, распространить текст, который был на экране, поскольку там даются определения. Те делегации, которые хотели бы ознакомиться с такими определениями, были бы рады получить этот текст. Мы будем очень благодарны, если это можно будет сделать. Вчера был доклад Франции, сегодня доклад Соединенных Штатов. Хотелось бы, чтобы тексты этих докладов были распространены. Может быть, делегации могли бы пойти нам навстречу и представить эти тексты в письменном виде?

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Может быть есть еще какие-то вопросы по докладу? Уважаемый представитель Бразилии имеет слово. Пожалуйста!

**Г-н ФИЛЬУ** (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Доклад, представленный профессором из Соединенных Штатов, является очень важным, поскольку в нем разбираются вопросы определения и делимитации космического пространства. Я считаю, что в будущем мы проведем обсуждение этой темы в Юридическом подкомитете, поэтому та информация, которая была представлена, является очень важной. Может быть, мы могли бы получить также экземпляр этого доклад, если это возможно. У меня еще один вопрос по другому поводу. Здесь говорили о том, что мы отмечаем пятидесятую годовщину полета Гагарина в космос. Может быть, мы могли бы еще что-то услышать по этому поводу? Мы будем очень благодарны, если получим дополнительную информацию о полете Гагарина.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, представитель Бразилии. Благодарим также уважаемого представителя Соединенных Штатов за доклад. Пожалуйста, представитель Секретариата имеет слово.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Я хочу проинформировать делегатов и сказать следующее. Материалы симпозиума, прошедшего на прошлой неделе, в том числе технические доклады, у нас имеются. Если не все в форме CRP, то на веб-сайте. У нас были некоторые задержки с представлением этих материалов, поскольку у нас было очень много работы и мы просто не смогли все сделать быстро. Все-таки эти материалы имеются на веб-сайте, и доклады, сделанные в ходе последних заседаний, мы в течение дня на веб-сайте разместим.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю, доктор Хедман, за вашу информацию. Есть ли еще какие-то вопросы? Благодарю вас, уважаемый представитель Соединенных Штатов, за очень хороший технический доклад.

Уважаемые делегаты! Я сейчас закрою пленарное заседание, с тем чтобы Рабочая группа по пункту 11 могла провести свое третье заседание под председательством представителя Австрии. Я хочу напомнить о порядке работы сегодня после обеда. Мы собираемся сегодня в три часа. Мы продолжим и, надеюсь, закончим рассмотрение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции по международным гарантиям в отношении подвижного оборудования". Мы также продолжим и, надеюсь, закончим рассмотрение пункта 9 повестки дня "Создание потенциала в области космического права". Мы продолжим рассмотрение пункта 11 "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях", затем мы продолжим рассмотрение пункта 12 "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии", обсудим организационные вопросы. Мы закончим это заседание, с тем чтобы Рабочая группа под председательством представителя Австрии смогла поработать по пункту 11. Я хочу напомнить вам, что в шесть часов вечера состоится прием, который дает делегация Соединенных Штатов в зале "Моцарт" ресторана Венского международного центра. Есть ли какие-то вопросы или замечания? Итак, нет. Я прошу профессора Марбье из Австрии занять председательское место и продолжить работу по рассмотрению пункта 11.

Мы закрываем наше пленарное заседание до  
трех часов после обеда.

*Заседание закрывается в 12 час 08 мин.*